



LE REFUGE DU RISHI

Catalogue de Septembre 2022

Collection *Sanātana Dharma*

Srī Muruganar et Ramana Maharshi, *La guirlande des paroles du guru (Guru Vachaka Kovai)*

Swâmî Satchidânandendra Sarasvatî, *Comment reconnaître la méthode du Vedānta ?*

Renaud Fabbri, *Voyage à travers l'histoire et la philosophie du yoga*

La Bhagavad-Gītā avec le commentaire de Śrī Śaṅkarācārya

Aditi

N°3 : *Yoga, Vedānta, Sādhanā* (2020)

N°4 : *Advaita Vedānta* (2022)

Collection *Arts et Savoirs de l'Inde*

Morgan Vasoni, *Les clefs de la psychologie ayurvédique*



« L'Inde véritable, pour nous, ce n'est pas cette Inde plus ou moins moderniséec'est l'Inde de Manu et des *Rishis*, l'Inde de Shrî Râma et de Shrî Krishna. »

René Guénon

Le *Refuge du Rishi* est une maison d'édition fondée en 2020 par Renaud Fabbri, un amoureux de l'Inde, et consacrée aux traditions philosophiques et religieuses et aux savoirs ancestraux du sous-continent.

Dans un climat marqué par les confusions de la littérature *new-age* et la marchandisation du spirituel, cette maison a vocation à publier des essais et des traductions qui combinent fidélité au *Sanâtana dharma*, à ses textes sacrés et à ses maîtres de sagesse et rigueur scientifique.

En partenariat avec le *Centre Aditi*, elle organise aussi périodiquement des stages et des conférences.

Ci-dessus: *Sâdhu* accomplissant ses prières dans le Gange (© Joey L)

Śrī Muruganar
(Relu et enrichi par Ramana Maharshi)



**La guirlande
des paroles du *guru*
(*Guru Vachaka Kovai*)**

*Traduction et commentaires de Śrī Sādhu Om & Michael James
Traduit de l'anglais par Ghislain Chetan*

La première traduction française intégrale du *Guru Vachaka Kovai*.

Dans une série d'aphorismes métaphysiques, dont certains ont été directement composés par son maître Śrī Ramana Maharshi, Śrī Muruganar exprime la quintessence de l'expérience de la non-dualité (*advaita*) telle qu'elle s'est manifestée dans la personne du sage d'Aruṇācala. Śrī Muruganar fut un proche disciple de Śrī Ramana Maharshi, et à ce titre il propose un aperçu d'ensemble de son enseignement tout en apportant des éclairages sur des aspects parfois mal compris de ce dernier. Comme l'écrit Michael James dans la préface : « Bien que d'autres récits sur les enseignements oraux de Śrī Bhagavān, tels que les *Talks* et le *Day by Day* aient un charme et une valeur qui leur sont propres, ils véhiculent des opinions exprimées *ad hoc* et *ad hominem*. C'est seulement dans le *Guru Vachaka Kovai* que nous trouvons les préceptes définitifs et clairs de Śrī Bhagavān sur toute question spirituelle. » Cet ouvrage, à la manière de l'*amṛta* védique, ravira aussi bien les lecteurs du Maharshi que les adeptes les plus exigeants de l'*advaita vedānta*.

Ce texte, originellement composé en Tamoul, a été ensuite traduit en anglais par Śrī Sādhu Om et Michael James. C'est de leur ouvrage que nous proposons ici la traduction française.

21 € (TTC)

320 pages

ISBN: 978-2-492544-02-6

स्वयं योः पृथग्मेतरिस्तमुदरं पृथिवीपाजस्वदिशः पार्श्वं अत्रांतरदिशः पश्चिक्कतवों गति भासाश्चाधर्ममाश्वयर्वा
 प्यहोरात्राणि प्रतिघाति क्षत्राण्यस्यी नितभोमा प्रसान्भुवभ्यः सिकता! सिंधवो गुदाय कृत्वं कोमानश्वपर्व
 तांज्राध्रयश्चवनस्यतमश्चलोमान्युप्रन्युर्वाधो निम्लोच जघनाधो मृदि जंभते। तदिद्योतते पृदिभृतु ततस्त
 नयति मन्महति तद्वर्षति वागे वास्यवाकं १११॥ अहर्वाश्च पुरस्तान्महिमान्य जायत तस्य पूर्वै समुद्रयोनिरा
 त्रिरेवं पश्चान्महिमान्य जायत तस्मात्परसमुद्रयोनिरेतो वा अश्वं महिमाना वमितः संबभूव तदंभो भूत्वादेवानव
 हृद्वाजी गंधर्वा निवासुरानश्वो मनुष्यास्तमुद्रवास्पर्वधुः समुद्रो मो गिः ॥१२॥ ॥ प्रथमे वास्तवी ॥ ॥ तैवेह कंच
 नोग्र आसीन्नित्युने वेदमावृतमासीदशनायमाशनायाहिमृत्युस्तन्मना कुरुतात्मन्वी स्वाभितिसा च न चर
 नस्या च तत्रापाजायता चै ते वै मेकमभदि तिते दवा कर्मास्माकं त्वकं हवा अस्मिभव तिय ए न मेत द कर्मास्माकं त्व

Comment reconnaître la méthode du Vedānta ?

Swāmī Satchidānandendra Saraswatī

Suivi de trois articles d'Ira Schepetin (Atmachaitanya)
 Traduction de l'anglais par Renaud Fabbri

वेद
नि
सो
स
वा
म
स
धि
तो
पा
श

रसो
रोऽ
सुरः
सा
क
मी
अं
सा
मत
स्य
म

दि
न

तत्सु
स्य

संबत्सर आत्मा मम अत्र कस्तस्य मत्वे का आत्मानं स्तावेता वकोश्चमे भासोपु तरेकं वेदवताम वीतमत्यु रवाप
 पुनर्मत्वे जयति ते नं मत्पुरा प्रोति मत्पुरस्थात्मा भव त्पेता सां देन ताता मेका भवति ॥७॥ ॥ इति द्वितीयेनां ॥ इमा ह्य
 जापत्या देवाश्चासुराश्चैततः कानीयसा एवेदवा ज्यामसा अमुरास्त एषु लोके अस्पर्धते ह देवा उरुं तासुरान्म ह उ
 द्गीधेनात्म्या प्रोति ॥ १॥ तै ह वा च मू नुस्त्वे न उ जायेति त धेति तभ्यो नागु दग्गा य यो वाचि भाग स्ते दे वे भ्य आगाय यत्क ल्या
 एवेदतितदात्मने ते विदुर ते न वे न उ ज्ञात्रा त्यध्वं ती तितममि दुत्यपाफना विध्यन्समः स पाप्मा म दे वे द म प्रति स्त्वे न दति
 स ए व स पाप्मा ॥ २॥ अथ ह प्राण मू नुस्त्वे न उ जायेति त धेति तभ्यः प्राण उ दग्गा य यः प्राणि भो ग स्ते दे वे भ्य आगाय
 यत्क ल्या ए ज प्रतितदात्मने ते विदुर ते न वे न उ ज्ञात्रा त्यध्वं ती तितममि दुत्यपाफना विध्यन्समः स पाप्मा म दे वे द म
 प्रति स्त्वे ज प्रतिस ए व स पाप्मा ॥ ३॥ अथ ह चक्षु र्मुस्त्वे न उ जायेति त धेति तभ्यश्चक्षु र्दग्गा य यश्चक्षु वि भाग
 स्ते दे न भ्य आगाय यत्क ल्या ए प र प तितदात्मने ते विदुर ते न वे न उ ज्ञा त्रत्यध्वं ती तितममि दुत्यपाफना विध्यन्स

यः स पाप्मा य दे वे द म प्रति रूपं प र्शति स ए व स पाप्मा ॥ ४॥ अथ ह श्रो त्र मू नुस्त्वे न उ जायेति त धेति तभ्यः श्रो त्र मु दग्गा य यः श्रो
 त्र भाग स्ते दे वे भ्य आगाय यत्क ल्या ए श्रेणो तितदात्मने ते विदुर ते न वे न उ ज्ञात्रा त्यध्वं ती तितममि दुत्यपाफना विध्य
 न्समः स पाप्मा म दे वे द म प्रति रूपः श्रेणो तिस ए व स पाप्मा ॥ ५॥ अथ ह मन उ च्चस्त्वे न उ जायेति त धेति तभ्यो मन उ दग्गा
 य यो म नो सि भाग स्ते दे वे भ्य आगाय यत्क ल्या ए संकल्प म तितदात्मने ते विदुर ते न वे न उ ज्ञात्रा त्यध्वं ती तितममि
 दुत्यपाफना विध्यन्समः स पाप्मा म दे वे द म प्रति रूपः संकल्प यति स ए व स पाप्मा म दे वे द म ता दे वताः पाप्मा मे रु
 वास्त न ते व मेताः पाफना विध्यन् ॥ ६॥ अथ ह ममास न्ये प्राण मू नुस्त्वे न उ जायेति त धेति तभ्य एष प्राण उ दग्गा
 य यत्रे विदुर ते न वे न उ ज्ञा त्रत्यध्वं ती तितममि दुत्यपाफना विध्यन्स तन्स मथाश्मा त मत्वा लोषो विध्यः स ते व
 ए हे व विध्यः समादा विध्यं यो धिने भुस्ततो दे वा अभव द परासुरा मत्वात्मना परास्यदिषन्ना त व्योम वति म ए
 वे वेदी ॥ त हो च्चुः कुरुताम आन उ व म स क्त ल्यपमास्यं तरिते सामास्य आगिरसो गताः हिरसः ॥ १॥ सा वा एषा

Les historiens des religions admettent de manière presque unanime que les Upanishad contiendraient une vision encore balbutiante de *l'Être* et qu'il serait revenu aux commentateurs plus tardifs comme Śaṅkara ou Rāmānuja de conférer unité et cohérence à un ensemble souvent contradictoire d'enseignements. A contre-courant des conclusions des sciences profanes, Swāmī Satchidānandendra Saraswatī démontre qu'il existe une seule et unique méthode du *Vedānta*. Bien connue de Gauḍapāda, de Śaṅkara et de Sureśvara, cette méthode s'est progressivement perdue à la faveur d'une confusion grandissante entre le *Vedānta* et des systèmes dualistes comme ceux du *Sāṅkhya* et de l'*Ashtāṅga Yoga*. Dans un exposé qui se recommande par sa rigueur et sa clarté, Swāmī Satchidānandendra Saraswatī rétablit le fil de la tradition perdue.

Swāmī Satchidānandendra Saraswatī était un maître védantin du 20ème siècle auquel on doit une œuvre importante en kannada, en sanskrit et en anglais. Le présent ouvrage est la traduction de l'introduction d'un de ses ouvrages majeurs sur le Vedānta et son histoire. Ce travail est suivi d'une traduction de trois articles écrits par un de ses disciples et abordant certains aspects plus pratiques du Vedānta.

25 € (TTC)

192 pages

ISBN: 978-2-492544-00-2

The background of the cover is a traditional Indian painting. It depicts a sage with a long white beard and hair, wearing a grey robe and an orange shawl, sitting in a meditative posture on a yellow spotted mat. He is positioned under a large green tree with yellow fruit. To the left, a white building with a window is visible, and a yellow spotted leopard is seen through the window. The sky is a mix of blue and purple, suggesting a sunset or sunrise. The overall style is reminiscent of traditional Indian miniature painting.

Voyage à travers l'histoire et la philosophie du *yoga*

Renaud Fabbri

Le *yoga* connaît un succès mondial depuis la seconde partie du 20^{ème} siècle mais, paradoxalement, ses fondements philosophiques restent largement méconnus. Ce guide a pour ambition de fournir un certain nombre de clefs intellectuelles pour mieux saisir les sources du yoga et propose un voyage, à la fois historique et philosophique, à travers les grands courants du *yoga* (*râja-yoga*, *hatha-yoga* mais aussi *karma-yoga*, *jnâna-yoga* etc ...) et à la rencontre des principales figures spirituelles de l'Inde (Krishna, Patanjali, Shankara, Goraksha etc ...). Il s'appuie par ailleurs sur les recherches historiques les plus récentes concernant l'avènement du *yoga* postural moderne.

Écrit dans un souci de clarté et de pédagogie, il répond aux besoins des formations de professeur de yoga, tout en étant susceptible d'attirer un lectorat curieux des choses de l'Inde, qu'il pratique ou non le yoga.

Renaud Fabbri est directeur du Centre Aditi et des Editions le Refuge du Rishi. Enseignant de philosophie, il a fondé la revue Aditi et a publié Eric Voegelin et l'Orient (Paris : L'Harmattan, 2016) et René Guénon et la tradition hindoue : les limites d'un regard (Lausanne: l'Age d'Homme, 2018). Son nouvel ouvrage La Grande Illusion: le nihilisme postmoderne à la lumière du Vedânta doit par ailleurs sortir en 2021 chez l'Harmattan.

19 € (TTC)

152 pages

ISBN: 978-2-492544-01-9

No. III 2020



ADITI



YOGA, VEDĀNTA
& SĀDHANĀ

Le *yoga* se présente comme le prototype par excellence de toutes les pratiques spirituelles (*sādhanā*) conduisant au dépassement de la condition humaine ordinaire. Quels sont les fondements du *yoga* dans les écritures saintes de l'Inde? Qu'est-ce qui différencie le *yoga* de Patañjali du *yoga* védantique de la connaissance? Quels sont les liens du *yoga* avec d'autres écoles philosophiques comme le *Sāṃkhya* mais aussi avec des sciences et des arts traditionnels comme l'*Ayurvēda* et la danse classique indienne? Doit-on voir le *yoga* postural moderne comme un prolongement du *yoga* traditionnel ou plutôt comme une rupture par rapport à lui?

Voici quelques-unes des questions auxquelles ce numéro apporte des éléments de réponse à travers des articles d'auteurs comme Tara Michaël, Ira Schepetin, Swami Yogananda Saraswati ou encore Martine Chiffлот.

25 € (TTC)

188 pages

ISSN : 2739-5634

Les clefs de la psychologie ayurvédique

Une voie ancestrale de guérison de l'âme

Morgan Vasoni



L'ayurvéda, en tant que pratique de soin, se répand en Occident mais ses fondements dans les traditions de sagesse de l'Inde aussi bien que le champ de ses applications restent souvent méconnus du grand public. Dans cet ouvrage pionnier, Morgan Vasoni nous fait découvrir les richesses de la psychologie ayurvédique tout en mettant en lumière les passerelles existant avec le *yoga* et le Tantrisme. Une exploration des profondeurs de l'âme qui ne se limite pas à la recherche du bien-être mais tient aussi compte de la dimension proprement spirituelle de l'être humain.

Morgan Vasoni est biologiste de formation, praticien et enseignant en Ayurvéda. Il a étudié à Bénarès auprès des Dr. (vaidya) Mahesh Mishra, médecin ayurvédique et alchimiste et Pramod Kumar, spécialiste du Pañchakarma. Il a également été reçu au sein du Nātha-sampradāya où il a pratiqué le Tantrisme traditionnel auprès de yogins.

Collection Arts et Savoirs de l'Inde

25 € (TTC)

344 pages

ISBN : 978-2-492544-03-3

No. IV 2022



ADITI

A detailed painting depicting a guru seated on a tiger skin in a lush forest, surrounded by four disciples. The guru is dressed in a red shawl and a white dhoti, adorned with a black and red beaded necklace. He holds a wooden staff and a book. The disciples, dressed in simple white robes, are seated around him, some holding staffs. In the background, there is a small wooden hut and a body of water with two white swans. The scene is set in a dense, green forest with mountains in the distance.

ADVAITA
VEDĀNTA

L'*Advaita Vedānta* est sans doute la tradition philosophique la plus célèbre de l'Inde et pourtant, il semble avoir été paradoxalement victime de son succès. Aujourd'hui, il s'avère souvent difficile de faire la part entre *Advaita Vedānta* traditionnel et cette forme de néo-*Vedānta* qui, s'étant répandue aussi bien en Inde que dans le monde occidental, professe un syncrétisme nivellateur et met derrière *mokṣa* de simples états modifiés de conscience.

Ce numéro se propose de clarifier les fondements de l'*Advaita Vedānta* à travers des contributions d'Ira Schepetin, Swami Yogananda Saraswati, Martine Chiffлот ou encore David Dubois.

25 € (TTC)

160 pages

ISSN : 2739-5634



La Bhagavad-Gītā

avec le commentaire de
Śrī Śaṅkarācārya



*Traduction du sanskrit d'Alladi Mahadeva Sastry
Retraduit en français par Ghislain Chetan
Préface d'Ira Schepetin*

Si la *Bhagavad-Gītā* reste un des textes indiens les plus connus, son interprétation a donné lieu à des controverses : oeuvre dévotionnelle pour les uns, guide de l'action désintéressée pour les autres, ou encore invitation à trouver sa propre voie au gré des inclinations de chacun. D'où l'importance de revenir aux sources et de proposer une traduction française intégrale du commentaire le plus ancien qui nous soit parvenu, celui de Śaṅkara, le maître du Vedānta non-dualiste.

Selon ce dernier, il n'y a fondamentalement dans la *Gītā* que deux types de *yoga* : le *yoga* de la connaissance, celui-là même qui est enseigné dans les *Upaniṣads* majeures, et le *yoga* de l'action qui, telle une échelle de Jacob, prépare l'aspirant à suivre la voie de la connaissance par des exercices spirituels de plus en plus intériorisés. Alors que les autres commentaires de Śaṅkara sont souvent difficiles d'accès pour le lecteur occidental, son commentaire de la *Gītā* s'avère beaucoup plus abordable, se présentant comme un indispensable guide pratique de la voie spirituelle.

« Kṛṣṇa et Arjuna représentent respectivement le “Soi” et le “moi”, la personnalité et l'individualité, qui sont *Ātman* inconditionné et *jīvātman*. L'enseignement donné par Kṛṣṇa à Arjuna, c'est, à ce point de vue intérieur, l'intuition intellectuelle supra-rationnelle par laquelle le “Soi” se communique au “moi” lorsque celui-ci est “qualifié”. »

René Guénon, *Études sur l'hindouisme*

21 € (TTC)

336 pages

ISBN : 978-2-492544-04-0

Commandes

Les publications du *Refuge du Rishi* sont disponibles à la vente sur la boutique en ligne du [Centre Aditi](#), sur les sites de la [Librairie Cadence](#) (Lyon) et d'[Almora](#) (Paris) et par la [Librairie Amato](#) (Metz).

Nous proposons également des formules de mise en dépôt auprès des librairies sur toute la France.

Pour nous contacter:

Centre Aditi

Att: Le Refuge du Rishi

931 Chemin du Chateau Barbé

65130 Capvern

Tél: 06-51-45-91-52

Email: le.refuge.du.rishi@gmail.com

Site web: <https://lerefugedurishi.fr>

[S'inscrire sur notre liste de diffusion](#)

Le *Refuge du Rishi* bénéficie d'un contrat d'accompagnement à la création d'entreprise avec la *Couveuse Crescendo*.

Adresse: 2 impasse de la cartoucherie
65000 Tarbes

N° Siret: 43801702200031

Site web: <https://crescendo-tarbes.com>